

Inhaltsverzeichnis

I. Überlieferung, Übertragung, Übersetzung: Die Frage nach der Kultur

SUSANNA ELM	
»Translating Culture«: Gregory of Nazianzus, <i>Hellenism</i> , and the Claim to <i>Romanitas</i>	17
BARBARA VINKEN	
Römisch-Katholisch: Flauberts babylonische <i>translatio</i>	27
ANDREAS B. KILCHER	
Die Arche Esras. Esoterische Übertragung	43
SABINE MAINBERGER	
Hamburg – Oraibi, über Florenz. Kulturgeographisches bei Aby Warburg	53
DOROTHEE GELHARD	
Midraschische Imagination und moderne Bildtheorie	69
ULRICH EIGLER	
Transformationen des Untergangs: Pompeji und sein Vesuv in Literatur, Malerei und Film	85
BENNO WIRZ	
Wie kommunizieren Substanzen? – Überlegungen zum Problem der Übertragung in Descartes' <i>commercium mentis et corporis</i>	101
THOMAS STRÄSSLE	
Haliometrie. Methodische Übertragung bei Descartes	123
ECKART GOEBEL	
Der Klang der Psychoanalyse. Arthur Schopenhauer	133
RÜDIGER CAMPE	
Lovers' Daydreams. The Moment of the Image in Lessing's <i>Laokoon</i>	149
	11

ANJA LEMKE Aufklärung im Bild – Zur Rhetorik der Einbildungskraft in Goyas <i>Capricho 43</i>	167
MIRJAM SCHAUB »A Thin Layer of Deception between us!« Medial gestiftete Intensität und Intimität als ihr phantomatischer Rest	189
EVA GEULEN Metamorphosen der Metamorphose (Goethe, Cassirer, Blumenberg)	203
JOHN MICHAEL KROIS Tastbilder. Zur Verkörperungstheorie ikonischer Formen	219
STEFAN GEYER Die notwendige Fehlleistung. Normbildung durch ›Übertragung‹ in der gerichtlichen Rechtsanwendung am Beispiel der französischen familien- gerichtlichen Praxis des ausgehenden 19. Jahrhunderts	237
IRENE WEBER HENKING Literarische Übersetzung und Entfaltung als/der Form – Theorie und Praxis der interlingualen Übertragung	255
BRIGITTE BOOTHE Begegnung als Verwandlung. Psychoanalyse der Übertragung	269
BERNHARD KÜCHENHOFF Zur Dynamik der Übertragung und Übersetzung in der transkulturellen Psychotherapie	289
II. Adaption, Transformation, Reflexion: Artistische Übertragungsprozesse	
DIETER MERSCH Intransitivität – Un/Übersetzbarkeiten	299
VICTOR I. STOICHITA How to Taste a Painting	313

HENRI DE RIEDMATTEN Bill Viola's Tears. Refraction, Reflection, Disturbance	325
GABRIELE BRANDSTETTER Körper-Transformationen in zeitgenössischen Tanz-Performances: Benoît Lachambre, Meg Stuart, Xavier Le Roy und Jeremy Wade	343
CAROLINE TORRA-MATTENKLOTT Wege der Übertragung zwischen Sodom und Gomorrha. Zur Poetik der <i>transposition</i> in Prousts <i>A la recherche du temps perdu</i>	359
DANIEL MÜLLER NIELABA Transfigurationen des Textes, »und dann und wann ein weißer Elefant«	375
ALEXANDRA KLEIHUES »Es entsteht ein ununterbrochenes Flimmern« – Dokumentarische Literatur der Weimarer Republik als Reflektor mediatisierter Wahrnehmung	385
NIKLAUS LARGIER Mystik als Medium: Robert Musils »Möglichkeitssinn« im Kontext	401
SIMON ZUMSTEG Transmitter(in)suffizienz? Eine lexistenziale Analyse von Hermann Burgers Erzählung <i>Blankenburg</i>	413
BARBARA NAUMANN Übertragung des Bildes: W. G. Sebalds symptomaler Text	433
ALEXANDRE MÉTRAUX Übertragen, Verschieben, Verfremden. Die Raumgraphik Pëtr Mituričs	447
JÖRG SCHWEINITZ Hypnotismus, früher Film: Übertragungen. Ein psychologischer Diskurs des 19. Jahrhunderts im medialen Transfer	457
MARCO BASCHERA Transfer zwischen Schrift und Bild in den <i>Répliques</i> von Patrice Hamel	477

JOACHIM PAECH Übersetzung als intermediale Form	489
EDGAR PANKOW Orpheus im Spiegelstadium. Musikalische Ursprungsmythen im Werk von Claudio Monteverdi und Richard Strauss	505
GÜNTER PETERS »Ich möchte mich vorstellen, Hörer, aber wer bin ich?« Übertragung in Hörspielen Günter Eichs	517
MONIKA SCHMITZ-EMANS Weltliteratur im Comic	531
MORITZ BASSLER Diegese und Simulation – Kategorienfragen im Kontinuum zwischen Roman und Online-Rollenspiel	553
Abbildungsnachweis	569
Autorinnen und Autoren	572